

- **La fabula de la lechera.**
- **Het fabeltje van het melkmeisje.**

Frase referente al pobre iluso que sueña con negocios fantásticos.

El origen está en La Fábula II del libro 2º de las Fábulas de Félix María de Samaniego:

Llevaba en la cabeza
Una lechera el cántaro al mercado
.....
Marchaba sola la infeliz lechera,
Y decía entre si de esta manera
- Esta leche vendida,
En limpio me dará tanto dinero;
y con esta partida, un canasto
de huevos comprar quiero,
Para sacar cien pollos, que al estío
Me rodeen cantando el pió, pió...

- **Más fácil es el pasar un camello por el ojo de una aguja que entrar un rico en el reino de los cielos.**
- **Het is gemakkelijker voor een kameel om door het oog van een naald te kruipen dan voor een rijke om het koninkrijk Gods binnen te treden.**

Frase que pronunció Jesucristo. Recogida en el Evangelio de San Mateo (cap. 19, vers. 24), en el Evangelio de San Marcos (cap.10, vers. 25) y en El de San Lucas (cap.18, vers. 25).

En la Historia Bíblica de Schuster y Holzammer (tomo 2º, pag. 310, Barcelona, 1935), se comenta de esta frase:

“Locución vigorosa y proverbial para indicar algo imposible. El camello, bestia de carga en los países de Asia Menor, tiene gran agilidad para pasar por portales y puertas estrechas; mas seguramente no pasa por el ojo de una aguja... El Salvador no quiere decir con ello que un rico no pueda ir al cielo; sino que el rico que ponga su confianza en el dinero y haga de el objeto de idolatría, no irá al cielo”.

- **Favor con favor se paga.**
- **De ene dienst is de andere waard.**

Se dice cuando alguien recibe un favor de otra persona es posible que deba pagar de la misma forma. Irónicamente, suele usarse la misma frase para devolver ofensas.

- **La fe mueve montañas.**
- **Geloof verzet bergen.**

Alude que con fe se consigue lo imposible.
Tiene su origen en las enseñanzas de Jesucristo.

- **Hasta el fin de la historia, nadie cante victoria.**
- **Men moet de dag niet loven voor de avond gevallen is.**

- **El fin justifica los medios.**
- **Het doel heiligt de middelen.**

Axioma que se atribuye sin razón a los jesuitas.

León Medina en su trabajo “Frasas literarias afortunadas” (Revue Hispanique, tomo XX, Paris, 1909) nos dice:

“Difícil es averiguar quién escribió en la forma citada esta frase tristemente célebre, pero la doctrina que contiene se halla en este pasaje de El Príncipe, de Maquiavelo, cap. XVIII:

“En las acciones de los hombres y particularmente en la de los Príncipes, que no tienen quien los juzgue, debe mirarse al fin. Preocúpese, pues, el Príncipe de mantener y salvar la existencia del Estado, y los medios de que se valiere serán siempre considerados honrosos y por todos aplaudidos”.

Pero mucho antes que Maquiavelo, ya decían los Príncipes conocer tales máximas, pues igual doctrina puso Eurípides en boca de Eteocles en su tragedia “Las fenicias”, para justificar su usurpación.

- **Donde hubo fuego siempre quedan cenizas.**
- **Oude liefde roest niet.**

- **Sacar las castañas del fuego.**
- **De kastanjes uit het vuur halen.**

Solucionarle a alguien un gran problema.

Parece proceder de una fábula recogida por Jean de La Fontaine (1621-1695) titulada el mono y el gato.

Los dos animales decidieron asar castañas al fuego. Cuando hubo que sacarlas el mono no queriéndose quemar aduló al gato hablándole de su gran valentía, el gato crecido en su vanidad sacó las castañas del fuego con gran peligro de su vida.

- **Fruto vedado, el más deseado.**
- **Verboden vrucht smaakt het lekkerst.**

- **A donde fueres, haz lo que vieres.**
- **‘s Lands wijs, ‘s lands eer.**

Refrán que nos dice que hay que adaptarse a las costumbres del país en que estemos.

- **Fulano y Zutano.**
- **Jan, Piet en Klaas.**

Estos dos vocablos se usan para referirse a personas indeterminadas.

Parece que proviene del árabe fulân, término que empleaban los árabes cuando se querían dirigir a alguien cuyo nombre ignoraban.

- **Fumar la pipa de la paz.**
- **De vredespijp roken.**

Algunas tribus de indígenas de América del Norte tenían como costumbre, como señal de tregua, sentarse en el suelo con los que habían sido sus enemigos y compartir una pipa como signo de pacificación.

- **Tantas veces va el cántaro a la fuente...**
- **De kruik gaat zo lang te water tot zij barst...**

Se emplea para dar a entender que si nos ponemos en una situación de peligro o riesgo aunque salgamos airosos algunas veces, al final acabamos mal.

Covarrubias recoge esta expresión en su Tesoro (1611) como:

“Cantarico que muchas veces va a la fuente, alguna vez se ha de quebrar.
Cantarico que muchas veces va a la fuente, o deja el asa o la frente”.

Y comenta:

“Si frecuentamos las ocasiones peligrosas, ventura será no perecer en ellas”.